

## The Distribution of Meaning Items of the Mandarin Verb "Mái" (to Bury)

Feng Haidan

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

First Author: fhd86@126.com

Ai Hongjuan

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Corresponding Author: 76392679@qq.com

Received: February 26, 2023 Revised: March 20, 2023 Accepted: March 31, 2023

### Abstract

This study aims to investigate the classification and distribution of meaning items of Mandarin burial verbs in Chinese learner's dictionaries. The verb "mái" (to bury) is taken as a representative and analyzed through a combination of corpus technology, argument structure, and qualia structure theory. Through the analysis and classification of objects involved, including the subject, object, location, and instrument, four main senses of the verb are identified: 1. interring a dead body in the ground; 2. covering something with soil, sand, snow, debris, etc.; 3. concealing something from discovery or manifestation; and 4. lowering one's head, face, or eyes. Image schemas are created for each meaning items of the verb based on typical objects and semantic features, along with collocations of typical objects to facilitate second language learners of Chinese in understanding and mastering the meanings. Finally, suggestions for improving the classification and description of meaning items in Chinese learner's dictionaries are proposed.

**Keywords:** Mandarin, Verb, Distribution of Meaning Items, "Mái" (to Bury)

# 现代汉语动词“埋”义项分布情况研究

Feng Haidan

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

First Author: fhd86@126.com

Ai Hongjuan

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

Corresponding Author: 76392679@qq.com

文章收到日期: 2023年2月26日 修订日期: 2023年3月20日 发表回复: 2023年3月31日

## 摘要

为探讨现代汉语埋藏类动词在汉语学习词典中的义项划分和描写,本研究以“埋”为例,将语料库技术、论元结构和物性结构理论相结合,重新分析、描写和解释了动词“埋”在现代汉语中的义项分布情况,根据其所关涉的主客体、处所、工具等对象进行了分析和归类,结果表明该动词在现代汉语中具有四个主要义项,即:1. 将死者的尸骨安置到土里。2. 土、沙、雪、废墟等把东西盖住。3. 藏起来是不被发现或表现出来。4. 把头、脸、眼睛低下去。同时,根据动词“埋”各义项中所凸显的关涉对象和其典型的语义特征,创建出各义项的意象图示,列出与典型关涉对象的搭配,方便汉语学习者理解和掌握,并对现有学习词典中的义项划分与描写提出了完善建议。

**关键词:** 现代汉语, 动词, 义项分布, 埋

## 引言

动作动词是典型的动词，手部动词则是动作动词中的典型。动词“埋”在《现代汉语频率词典》中的累计词次为 1117451,频率为 0.0046 (Beijing Language Institute, 1986, p.540), 是手部动词“填埋类”动词中使用频次最高的动词。其被归入《国际中文教育中文水平等级标准》六级词汇中。(National Language Commission of China, 2021, p.95)

汉语学习词典是供以汉语为第二语言学习目的语的学习者学习使用的工具书，也是推动对外汉语走向世界强有力的、具有突破意义的工具 (Zheng, 2005, pp. 161-167) 为此，我们考察考察了四部外向型的汉语学习词典，整理出动词“埋”在个词典中的义项数和释义描写，详见表 1:

**表 1** 四部汉语学习词典中动词“埋”的义项和释义统计表

词典	义项 1	义项 2	义项 3
《现代汉语学习词典》 (简称《现学》) Commercial Press Dictionary Research Centre [CPDRC], 2010, p..834)	用土、沙等把东西 盖住。	隐藏。	特指土葬。
《HSK 汉语 8000 词词典》 (简称《8000 词》) (Beijing Language and Culture University HSK Test Center [HSKTC], 2000, pp. 818-819)	用土、雪等盖住。		
《商务馆学汉语词典》 (简称《商务馆》) (Lu, & Lü, 2006, p.470)	用土或泥沙等把东 西盖住。	埋藏。	
《当代汉语学习词典》 (简称《当学》) (Zhang, 2020, para.392)	用土、沙、雪、树 叶等盖住，使不露 出来。	藏起来使不被 发现或表现 出来。	把头、脸低 下去。

为了解汉语二语学习者对动词“埋”的掌握情况，我们在全全球汉语中介语语料库 V1.0 (Zhang, & Cui, 2021) 中进行了检索，发现学习者因由于不掌握动词“埋”和其关涉对象特征而产生的语用偏误，例句如：

① \*春天，我和哥哥埋了两棵树。(学习者国籍：韩国；作文题目：保护环境)

② \*但是这些缺点也埋不了他们的优点。(学习者国籍：哈萨克斯坦；作文题目：我眼中的中国人)

③ \*三个男的小心抬着树根，仔细埋土。（学习者国籍：韩国；作文题目：我在中国的所见所闻）

上述偏误中，例①和例②的偏误可能是由于学习者对于动词“埋”所搭配的客体对象的语义特征理解有误，导致将其与“种”和“掩盖”相混淆；例③中的偏误可能是由于学习者不掌握动词“埋”与所关涉工具对象“土”搭配时的语法结构，导致将工具对象放在了客体对象的位置。动词词义是一种情景化的过程，动词义位中内化了一定数量的关涉角色，所以动词义位必须依赖一定的关涉角色才能形成完整的意义。(Xu, 2008, p.10) 对应上述四部词典中动词“埋”释义中对相关关涉对象语义特征的描写，我们认为其在解决留学生出现的偏误方面还有所缺失，仍可继续探讨和完善。

因此，有必要对现代汉语中“埋”的义项分布情况进行研究，通过定性与定量结合的方法对现有外向型词典中“埋”的义项划分进行整理、补充和完善，支持和促进汉语学习词典的编纂或汉语二语学习者自主学习。

## 研究目的

本文希望以现代汉语放置类中埋藏类动词中的典型代表“埋”为例，建立该词的平衡语料库，通过定量的方式重新分析、描写和解释了动词“埋”在现代汉语中的义项分布情况，研究各义项中“埋”所关涉的主体论元、客体论元和处所论元的物性结构特征，考察和归纳在义项描写时所需凸显的关涉对象和被凸显对象的典型语义特征，总结出动词“埋”和典型关涉对象搭配表，并对现有汉语学习词典中的该词各义项的描写提出具体的补充与完善建议。同时，试图结合意象图示理论，创建凸显其语义特征的意象图示，分析各义项之间的关联，帮助汉语二语学习者更为全面地掌握和使用，减少偏误的发生。

## 研究综述

根据研究方法和角度的不同，我们将现有的动词“埋”的义项分布和描写研究分为历时描写、共时描写和语义结构描写三个大类。

### （一）动词“埋”的历时分析与研究

“埋”在《说文解字》中本作“藪，瘞也。从艸狸聲。莫皆切。(Xu, et al., 2005, p.51) 段玉裁注：“藪，瘞也。从艸。狸聲。莫皆切。土部曰。瘞，幽藪也。古音在一部。周禮假借狸字爲之。今俗作埋。(Duan, 2013, p.45) 《释名》中认为“葬不如礼曰埋瘞也。趋使瘞腐而已。又藏也。(Liu, 2016, p.124) 《汉字源流字典》也认为，“埋”为会意字，甲骨文是将牛埋于坑中形，是一种古代祭祀山林的仪式。后借“狸”表示埋藏。由于“狸”做了偏旁，于是另加义符艸（艸），写作“藪”，表示用草埋。因其笔画过繁，后来又另造了简易的埋，从土，从里，表示埋于土中。如今规范化，以埋为正体。(Gu, 2008, p.985)

从上述辞书中对“埋”的研究，我们可知动词“埋”与处所空间“土里”密切相关，并属于一种祭祀仪式，具有较强的文化属性。

## (二) 现代汉语词典中动词“埋”的义项划分和描写

《现代汉语词典（第7版）》（简称《现汉》）中作为动词的“埋”的释义为：①（用土、沙、雪、落叶等）盖住：掩~地雷道路被大雪~住了。②藏；隐没：~伏~名。（Lexicography Department of the Institute of Linguistics [LDIL], 2016, p.870）《现代汉语规范词典》（简称《现规》）中作为动词的“埋”的释义为：①（用土、沙、雪、落叶等）盖住：掩~地雷道路被大雪~住了。义项②藏；隐没：~伏~名。（Li, 2014, p.880）两部词典对于动词“埋”的义项划分和释义描写完全一致。结合表1中四部外向型汉语学习词典中“埋”的义项划分和释义描写，我们发现：

从义项划分角度看，《8000词》（HSKTC, 2000, pp. 818-819）中“埋”的义项数最少，仅为1个，而《现汉》（LDIL, 2016, p.870）、《现规》（Li, 2014, p.880）、《商务馆学》（Lu & Lü, 2006, p.470）均将“埋”划分为2个义项，《现学》（CPDRC, 2010, p.834）和《当学》（Zhang, 2020, p.392）则将“埋”划分为3个义项。以《现汉》（LDIL, 2016, p.870）为参照，《8000词》（HSKTC, 2000, pp. 818-819）中未收录其中的义项②，《现学》（CPDRC, 2010, p.834）中增加了“特指土葬”的义项，《当学》（Zhang, 2020, p.392）增加了“把头、脸低下去”的义项。

从释义描写角度看，上述六部词典中义项①描写均采用了描述性话语释义，释义义核均为“盖住”。虽然义核一致，但“埋”所关涉的凭借论元的数量不一致，其中《现学》（CPDRC, 2010, p.834）《8000词》（HSKTC, 2000, pp. 818-819）《商务馆学》（Lu, & Lü, 2006, p.470）的工具论元数量为2个，主要有“土”“沙”或“雪”，而其余三部词典中，工具论元的数量为4个，主要是“土”“沙”“雪”“树叶/落叶”。义项②中，《现汉》（LDIL, 2016, p.870）、《现规》（Li, 2014, p.880）、《现学》（CPDRC, 2010, p.834）和《商务馆学》（Lu, & Lü, 2006, p.470）均采用以词释词的方式，释义义核分别为“藏”“隐没”“隐藏”和“埋藏”，而《当学》（Zhang, 2020, p.392）则采用了描述性话语释义的方式，释义义核为“藏”。义项③中《现学》（CPDRC, 2010, p.834）采用以词释词的方式，释义义核为“土葬”，《当学》（Zhang, 2020, p.392）采用描述性话语释义的方式，释义义核为“低下去”。

从上述词典中对于动词“埋”的义项划分和释义描写方式的对比来看，学者们对现代汉语中“埋”的义项划分和释义描写还存在一些不同的观点，但他们的研究也为本研究奠定了基础和提供了参考。

## (三) 关于动词“埋”的语义结构的研究

袁毓林认为“埋”是二元三位四项四联动词，其能关联的四个从属成分为：施事、受事、工具和处所，描写为V: {A, P, I, L}, 配价实例：

埋：	他用沙子~土豆	这些沙子我们~土豆
	他用草袋把土豆~地里了	那些土豆他全~沙子里了
	沙子/地里~了不少土豆	这些土豆我们用沙子~

(Yuan, 2010, p.257)

袁毓林使用联、项、位、元的配价层级，分析了现代汉语中“埋”在不同层级上的支配能力，同时描写出其从属成分的语义角色，为本研究中动词“埋”各义项的划分和语义描写提供了依据。

## 研究方法

本文所选语料均来自自由 CCL 语料库。截至 2022 年 8 月，该语料库共收录约 7.83 亿字，含现代汉语语料约 5.82 亿字，古代汉语语料约 2.02 亿字。其中，“埋”字的现代汉语语料共计 19549 条，约 175 万字。本文基于李仕春 (Li, 2016) 介绍的方法，按照以下步骤建立“埋”的平衡语料库：

### 1. 计算每类语料的抽取数

(1) 为保证语料来源的均衡性，计算出 12 个三级分类中每类语料的抽取的平均数约为 833 条，将三级分类中少于或等于 833 条的语料全部抽取，共抽取出 CWAC、口语、史传、应用文等 9 个三级分类中的 3065 条语料，剩余需抽取的语料数为 6935 条。

(2) 计算出剩余 3 个三级分类抽取的平均数约为 2311 条，将少于或等于该平均数的翻译作品类语料全部抽取，剩余需抽取的语料数为 4804 条。

(3) 计算出剩余 2 个三级分类抽取的平均数为 2402 条。

(4) 在报刊和文学 2 个三级分类中，按照三级分类的计算方式，依次根据平均数的标准，计算出每个四级分类语料的抽取条数。

### 2. 语料的抽取和语料库的建立：

(1) 根据四级分类中的计算结果，将抽取数小于下载数的 7 个四级分类语料，如：1994 年报刊精选、人民日报、作家文摘、大陆作家等，分别导入到 Access 语料库中，创建语料库。在各语料库中，使用随机抽取表达语句抽取相应数量的语料，如：Select Top 1774 \*From 大陆作家 Order by Rnd (id)，建立 7 个随机抽选的语料库。

(2) 将抽取数等于下载数的语料导入到 Access 语料库中，并与 7 个随机抽选建立的语料库合并，建立现代汉语动词“埋”的平衡语料库。该语料库共包含共 1 万条语料，85.7 万字，其所含各类语料情况见下表：

表 2 现代汉语动词“埋”平衡语料库的语料分布情况

二级分类	三级分类	四级分类	下载语料	抽样语料	三级分类合计
	口语		63	63	63
	史传		211	211	211

表 2 现代汉语动词“埋”平衡语料库的语料分布情况（续）

二级分类	三级分类	四级分类	下载语料	抽样语料	三级分类合计
		中国政府白皮书	4	4	
		健康养生	16	16	
	应用文	法律文献	6	6	768
		社会科学	256	256	
		自然科学	163	163	
		药方	5	5	
		菜谱	9	9	
	当代	议论文	24	24	
		词典	285	285	
		说明书	0	0	
		1994 年报刊精选	1310	381	
		人民日报	3027	382	
		作家文摘	825	381	
		市场报	86	86	
	报刊	故事会	19	19	2402
		新华社	3838	382	
		读书	895	381	
		读者	820	381	
		青年文摘	9	9	
		台湾作家	330	330	
	文学	大陆作家	2896	1774	2402
		香港作家	298	298	
		文艺	263	263	
	电视电影	非文艺	222	222	485
	相声小品		89	89	89
	网络语料		761	761	761
		应用文	336	336	
	翻译作品	文学	1795	1795	2131
现代	戏剧		23	23	23
	文学		526	526	526
	合计		19549	10000	10000

对现代汉语动词“埋”平衡语料库中 10000 条语料依次标注后，发现语料中有“埋 (mán)”的语料 1308 条，如“埋怨”；有满语音译词“埋汰”的语料 40 条；有错别字等语料 28 条，如：“合理 (\*理)”“地理 (\*理)”“常任理事国 (\*理)”等，有作为专有名词的语料 3 条，如：菲力克斯·施埋因纳 (人名)、埋个那 (品牌名)。以上 1378 条语料对于动词“埋”的义项划分没有研究价值，均未标注义项，不做讨论与说明。有效语料条数共计 8622 条。

## 研究理论

论元结构理论由顾阳于 20 世纪 90 年代引进国内。该理论重视研究动词与其所涉及论元角色之间的互动关系，把动词的论元结构作为句法-语义接口。袁毓林构建出论元角色的层级体系，为动词设立了 22 种论元角色，并强调“在多层次的语义关系中，论元结构关系处于核心地位，论旨角色是语义标注的重点。”(Yuan, 2007, pp. 10-20) 该理论有助于动词词义的精细描写的实现。

物性结构理论源于由美国布兰代斯大学教师 Pustejovsky 创立的生成词库理论，被誉为“当代语义学中最精细的形式化分析范式”(Li, 2015, pp. 69-80)。物性结构主要包括语义知识的四个层面，表现为四种物性角色，分别是形式角色、构成角色、功用角色和施成角色。该理论为认识与刻画与动词相关联对象的语义理解提供了新的理论视角和认知基础，对其在实际语境中的具体意义具有较强的解释力。

意象图示理论是由语言学家 Lakoff 和 Johnson 提出的，是一种基于人类认知机制的语言认知理论。它认为词语的语义是由意象图示构成，而这些图示是人们在对外部的客观世界进行感知与互动的过程中形成的一种与人们所认知经验相一致的结构，体现了人们是如何对外部世界进行感知和抽象思维的。该理论对于理解词语的多义性和分析词语义项之间的关系有重要意义。

综上，本文将应用论元结构、物性结构理论和意象图示理论，并通过语料库分析，对动词“埋”的义项分布和释义进行研究，为汉语学习词典中动词“埋”的释义提供建议，以帮助汉语二语学习者使用者更为全面地掌握词义。

## 研究成果

前述五部词典中关于动词“埋”的释义差异显示，当动词“埋”所关涉的各类对象变化，其词义也产生不同。为了更进一步分析动词“埋”的多义性和各义项之间的关系，我们对语料库中的“埋”所关涉的主客体、空间、工具等对象进行了分析和归类，结果表明该动词在现代汉语中具有四个主要义项。

(一) 义项 ①：将死者的尸骨安置到土里：~葬|掩~尸体|青山处处~忠骨|这里~着我的祖先|我死后，请把我~在那座山上。

在现代汉语动词“埋”平衡语料库中，该义项共有 2174 条，占 25.21%。例句如：

① 现已发现的这种“万人坑”就有 80 多处，埋有劳工尸骨 70 多万具（当代应用文中国政府白皮书）

② 吕老留下遗嘱说，不留骨灰，要把骨灰埋入地下（当代报刊人民日报）

③ 我看着躺着丽丽尸体的棺木埋在黄土里（当代文学香港作家）

上述例句中，动词“埋”所关涉的客体分别为“尸骨”“骨灰”和“躺着尸体的棺木”，均是人死后留下的遗骸、遗骨或盛放遗骸、遗骨的器具。但有的语料中，并不直接以与尸骨类相关的词语作为客体，例句如：

① 什么太太啦，小姐啦，都是远道来的，有钱儿的埋到这儿。所以起坟的时候，……（当代口语）

② 根据焦书记的遗愿，他被埋在县城北面的沙丘上。（当代报刊1994年报刊精选）

③ 我慢慢儿跑到埋人的地方，只看见添了一个扁扁的土馒头。（当代报刊读书）

上述例句中，动词“埋”所关涉的客体分别为“有钱的（人）”“他”和“人”，均为“人”。这些客体一般代表的活着的状态，刚好与“尸骨”的状态相对立。但根据上下文中的“起坟”“遗愿”“一个扁扁的土馒头”，我们可以判断这些句子中的客体已经失去了生命，特指“死”的状态。其所涉及的空间有“万人坑”“地下”“黄土里”“沙丘上”“坟”等，在形式角色方面都与“土”相关。

另外，虽上述例句中均未包含工具论元，但根据上下文中的“坑”“地下”“黄土里”“坟”“土馒头”等，我们可以判断出其工具论元应该为“土”。“土”是该义项中最常见的工具论元，在语料中常常被省略。而当工具论元变为非典型的“树叶”“草木”类时，常需要通过增加凭借论元的方式将其凸显出来。例句如：

① 用土和草把尸体掩埋起来（当代翻译作品文学）

② 有一个伙伴渴得实在不行，……最后死去。他们只能噙泪用枯枝烂叶将其掩埋了事。（当代报刊作家文摘）

上述例句中，动词“埋”所关涉的凭借论元分别为“土和草”“枯枝烂叶”，此类事物虽然与“土”在形式角色特征不同，但其仍具有 [+覆盖] 的语义特征。

因此，根据前人对动词“埋”本义的研究和其所涉及对象的特征，我们认为动词“埋”是由空间、客体、工具和路径等基本义项图示结合构成的复杂的意象图示。基于以下理据创制其意象图示：(1) 源点图示中，存在一个平面，用 A 来表示。同时，还存在一个客体，且该客体与“尸骨”类相关，使用骷髅的图标和字母 C 表示。(2) 终点图示中，动作“埋”发生后，物体 C 的位置发生了变化，移动到了平面 A 之下。(3) 在从源点图示到终点图示的变化中，工具论元具有重要作用，因此在“→”上增加工具论元，且典型工具论元为“土”，因此用点状图标表示。将其表现为：



图 1 现代汉语动词“埋”义项①的意象图式

(来源：作者，2023年2月1日)

综上，建议凸显该义项中的客体、空间和工具论元，将该义项描写为：

① 将死者的尸骨安置到土里：~葬|掩~尸体|青山处处~忠骨|这里~着我的祖先 | 我死后，请把我~在那座山上。

(二) 义项②：土、沙、雪、废墟等把东西盖住：~地雷|~线| 海盗们在岛上~了很多宝藏|把这个箱子埋到草丛里| 沙漠把良田~了| 大雪把路~了| 地震后，很多人被埋在了废墟里。

根据“埋”的本义，我们发现，当动作“埋”发生后，工具“土”移动到了客体对象上面，覆盖住了客体。语料中，“埋”的客体除了“尸骨”类以外，还有其他各类物体。当“埋”所关涉的客体对象并非“尸骨”时，其语义也不再表示“将其安置到土里”。在现代汉语动词“埋”平衡语料库中，该类语料共有 2793 条，占 32.39%。例句如：

- ① (她)把纺车埋在柴草堆里(当代\文学\大陆作家)
- ② 她把一只荷包蛋偷偷地埋在孙悦的面条碗里(当代\文学\大陆作家)
- ③ 他由于在雪地里站得太久，被流雪埋到齐胸深(当代\报刊\人民日报)
- ④ 山脚下的庞贝城、赫库兰尼姆城和史达比镇被火山灰、泥流掩埋得无影无踪(当代\应用文\自然科学)

上述例句中，动词“埋”的客体分别为“纺车”“荷包蛋”“他”“庞贝城、赫库兰尼姆城和史达比镇”，客体在形式角色方面的差别较大。其涉及的空间为“柴草堆里”“面条碗里”“雪地里”和“火山灰、泥沙里”，也不再都具有和“土”相关的共同特点。虽然上述例句中“埋”的客体和空间均不相同，但动作“埋”发生后，客体与空间、工具形成了“客体进入了空间中，并被所使用的工具覆盖”的结果，其结果与义项①相同。因此，建议将该义项描述为“盖住”。

因此，根据该义项中动作完成后，客体、空间和工具的关系，将该义项的意象图示表现为：



图 2 现代汉语动词“埋”义项②的意象图式

(来源：作者，2023年2月1日)

该义项图示与义项①的区别主要在于：(1) 源点图示和终点图示中，空间 A 这一平面并未被凸显，因此删除空间 A；(2) 客体 C 不再专指“尸骨”类的客体，因此用“□”图形表示。

进一步分析上述例句，我们发现“埋”所关联的主体具有较大差别，前两例中，发出“埋”这一动作的是人，具体由手部发出；而后两例中则分别为“流雪”和“火山灰、泥石流”。在语料库中，该义项内以“人”为主体的语料共 2459 条，占 27.29%，以其他事物为主体的语料共 334 条，占 3.84%。典型的非“人”类的主体有：泥沙类、雪、植物、废墟等，例句如：

① 多深的脚印也被雪埋平了（当代\文学\大陆作家）

② 有几辆散了架的汽车，几乎被高高的杂草埋没了（当代\翻译作品\文学）

③ 一场遮天蔽日的黑色沙暴把国王连同他的儿女们和金骆驼埋在流沙里了（当代\报刊\市场报）

④ 由于一次突发性的洪水，使寺庙长埋泥土之中（当代\报刊\新华社）

上述例句中，动词“埋”所关涉的客体分别为“脚印”“汽车”“国王、他的儿女们和金骆驼”和“寺庙”，在形式角色方面同样具有<sub>[-人]</sub>有形物的特征，且根据“埋”的结果论元“平”“没”，可知其与义项①中的客体结果一样，同样“被覆盖”了。但该结果的产生并非是“雪”“草”和“沙暴”的主观动作，而是“雪”不断积累、“杂草”不断生长和“沙暴”运动作用。该义项中，在某种自然规律或运动的作用下，土/泥/沙、草、雪等覆盖了物体，因此，在隐喻的作用下，使用肢体动作“埋”来描述相似的结果。在语料库中，当主体为非“人”时，该义项中的典型空间有：“泥/沙/土里”“雪里”“废墟下”“草/花丛中”，其中“泥/沙/土里”的语料共 157 条，“雪里”的语料共 72 条，“废墟下”的语料共 66 条，“草/花丛中”的语料 22 条。

综上，当“埋”的结果论元被凸显时，建议将义项②描写为：土、沙、雪、废墟等把东西盖住：~地雷|~线|海盗们在岛上~了很多宝藏|把这个箱子埋到草丛里|沙漠把良田~了|大雪把路~了|地震后，很多人被埋在了废墟里。

(三) 义项③：藏起来使不被发现或表现出来：~伏|隐姓~名|深埋在心里的秘密|把爱~在心底。

根据前述分析，我们发现当主体为“人”时，义项①和义项②中动词“埋”主要依靠手部来执行和完成，属于具体的上肢动作。但在以“人”为主体的语料中，我们发现完成动作“埋”的除了手部以外，涉及的还包括整个躯体，甚至是抽象的思想活动。多义手部动词可由手部动作引申为引申为身体其

他部位的动作，也会由具体的空间变化投射到心理层面，从而由具体意义向抽象意义引申。(Lü, 2008, p.37) 例句如：

① 我们在庞涓必经之路埋下伏兵，打他个措手不及，庞涓必败。  
(当代\电视电影)

② 但她知道他与卡土金娜的关系,所以一直把这种爱埋在心底。(当代\应用文\社会科学)

③ 斯特也许在构思续集，因此在本书中故布疑阵，埋下伏笔悬念(当代\报刊\读书)

上述例句中，动词“埋”所关涉的客体分别为“伏兵”“爱”和“伏笔悬念”，空间分别为“心底”“城外”和“书中”，其客体和空间均存在较大的差异。但通过上下文中的“打他个措手不及”“她知道他与卡土金娜的关系”和“也许在构思续集”等描述，凸显出主体“人”是出于某些特定的目的才实施“埋”这一动作，即：当主体是人，动作“埋”的发生，常是被主体试图“使客体对象不被发现”这一动机而触发。

在该义项中，典型的客体论元有“部队”“情感”“线索”“姓名”四类。在语料库中客体为“部队”的共 1069 条，客体为“情感”的共 360 条，客体为“线索”类的共 254 条，客体为“姓名”的共 134 条。因此，可将该义项的意象图示表现为：

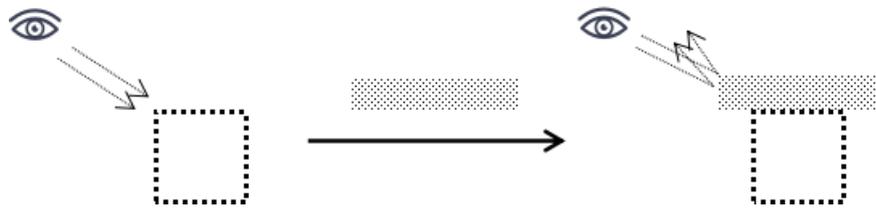


图 3 现代汉语动词“埋”义项③的意象图式

(来源：作者，2023 年 2 月 1 日)

该义项图示与义项①的区别主要在于：(1) 源点图示和终点图示中，空间 A 这一平面并未被凸显，因此删除空间 A；(2) 客体 C 中包含有抽象事物，因此用虚线的“□”图形表示。(3) 为凸显“不被发现或表现出来”的目的，在源点图示和终点图示中，增加“眼睛”的图标，并用虚线箭头表示视线，并通过其变化表示“能发现/表现出”到“不被发现/表现出”的变化。

综上，当主体为人，“埋”这一动作不再由手发出时，建议凸显其目的论元，将义项③描写为：藏起来使不被发现或表现出来：~伏|隐姓~名|深埋在心里的秘密|把爱~在心底。

(四) 义项④：把头、脸、眼睛低下去：~下头|~下脸去|把脸~在桌子下|把头~在书本里|他的脑袋深深地~在双手中|孩子把头~进妈妈怀里。

在前述的义项①和②中，动词“埋”均需要具有工具论元。但在语料库中，部分语料仅能关联三个从属成分，分别为：主体、客体、处所或结果。

该类语料主要是以头部或眼睛或脸作为动词“埋”必有论元，共 1576 条，占 18.28%。例句如：

- ① 他依旧埋着头，没有向上望去。（当代\翻译作品\文学）
- ② 他又把眼睛埋下去看觉慧。（当代\文学\大陆作家）
- ③ 女人们都受不了，又怕又恼，纷纷把脸埋在膝上。（当代报刊作家文摘）

上述例句中，动词“埋”的客体论元分别为“头”“脸”和“眼睛”，主体论元均为人，即主体和客体是同一人。在该义项中，当动作“埋”发生时，无相关的工具论元出现，并最终覆盖客体，即是动词“埋”的动作仅对客体产生了影响。在语料库中，除了上述例句中的“头”“眼睛”“脸”以外，类似的客体还有“下巴”“鼻子”“身（子/体）”，其中客体为“头部”的语料共 1408 条，为“脸部”的语料共 116 条，为“身（子/体）”的语料共 32 条，为“下巴”的语料共 8 条，为“鼻子”的语料共 7 条，为“眼睛”的语料共 5 条。

因此，当“埋”的客体为人体的某个部位，尤其是头部，当其产生了与其他义项中“埋”相关联的工具论元类似的“向下”运动的情况时，在隐喻的作用下，“埋”的语义就产生了变化，其运动的方向被凸显了出来。可将该义项的意象图示表现为：

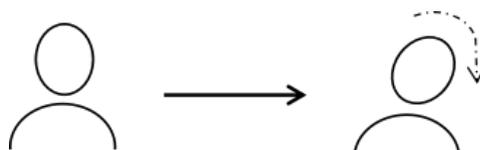


图 4 现代汉语动词“埋”义项 ④ 的意象图式

（来源：作者，2023 年 2 月 1 日）

该义项图示与义项 ① 的区别主要在于：(1) 源点图示和终点图示中，空间 A 这一平面并未被凸显，因此删除空间 A；(2) 客体 C 主要为人体头部的各个组成部分，因此使用类似人头部的图标表示。(3) 为凸显在“埋”的运用下，必有论元运动的方向，在终点图示中使用虚线箭头标示运动的方向。

综上，当主体为人，客体为自身组成部分，且不关联工具论元时，建议凸显“埋”的方向，将义项 ④ 描写为：把头、脸、眼睛低下去：~下头|~下脸去|把脸~在桌子下|把头~在书本里|他的脑袋深深地~在双手中|孩子把头~进妈妈怀里。

## 总结讨论

本文将语料库技术、论元结构和物性结构理论相结合，重新分析、描写和解释了动词“埋”在现代汉语中的义项分布情况，我们将动词“埋”在现代汉语中的义项分布情况重新描写如下：① 将死者的尸骨安置到土里：~葬|掩~尸体|青山处处~忠骨|这里~着我的祖先|我死后，请把我~在那座山上。② 土、沙、雪、废墟等把东西盖住：~地雷|~线|海盗们在岛上~了很多宝藏|把这个箱

子埋到草丛里| 沙漠把良田~了|大雪把路~了| 地震后，很多人被埋在了废墟里。

③ 藏起来使不被发现或表现出来：~伏|隐姓~名| 深埋在心里的秘密| 把爱~在心底。④ 把头、脸、眼睛低下去：~下头| ~下脸去|把脸~在桌子下| 把头~在书本里| 他的脑袋深深地~在双手中| 孩子把头~进妈妈怀里。

为了便于汉语二语学习者更加直观的掌握动词“埋”的各义项，我们根据各义项中的其所涉及的典型的主体、客体、处所和工具，制作了动词“埋”各义项与典型论元的搭配表。如表 3 所示：

表 3 现代汉语动词“埋”各义项与典型论元的搭配表

序号	义项	典型主体	典型客体	典型处所	典型工具
1	将死者的尸骨安置到土里。	手	尸骨	土里	土
2	土、沙、雪、废墟等把东西盖住。	手 土、沙、雪、砖瓦等	东西、人	里/内/下	土、沙、雪、叶等 土、沙、雪、废墟等
3	藏起来使不被发现或表现出来。	人	身体 抽象事物	心里/底； 事件中	土、沙、叶等 /
4	把头、脸、眼睛低下去	人	头、脸、眼睛等	上面、里面	/

和《当学》(Zhang, 2020, p.392)中的义项划分和描写相比较，做出如下变化：

1. 当动词“埋”的客体是特定的含[尸骨]类语义特征的客体时，为其单列义项，描写为“将死者的尸骨安置到土里”。该义项在语料中共有 2174 条，占 25.21%，占比较高，且该义项有较强的文化属性，因此建议在针对汉语二语学习者时为其单独设置义项。

2. 在义核为“盖住”的义项中，增加主体对象“废墟”。因在语料中发现与灾害相关的话题中，与“废墟”相关的语料数量仅次于泥沙类。为了使汉语二语学习者更全面地掌握与“埋”在该义项中关涉的主体和空间的论元，因此在描写中增加了“废墟”。

3. 在义核为“低下去”的义项中，增加客体对象“脸”。因在语料中，涉及“脸”的语料数量较多，仅次于“头”，因此在此义项的描写中增加了“脸”。

### 本文的创新之处

1. 使用语料库的方法，对现代汉语动词“埋”的各义项开展共时研究，试图通过定量的方法描写和反映其各义项在语言中的使用情况；
2. 将论元结构、物性结构相结合，尝试通过定性的方式分析、归纳和描写现代汉语动词“埋”及相涉及论元的语义特征；
3. 结合意象图示理论，通过绘制各义项的意象图示，尝试用更直观的方式向汉语二语学习者展示其各义项之间的关联，使其更容易地理解各义项。

### 本文的建议

本文根据语料库，以汉语二语学习者对象，对现代汉语动词“埋”的义项划分和描写提出了一些完善建议。教师在教学过程中，可以采用例举法、列表法、图片法等方式，去引导学生发现各义项中关涉对象的不同语义特征，使学生更加全面地掌握动词“埋”的各义项的语义及其间的关联性，对其准确使用该动词有一定的指导作用。

但由于本研究刚起步，尚未展开对相关的近义词如“藏”“盖”等的研究，需在后续研究中探讨更多动词各义项与论元的语义特征，建立起规范、科学的描写体系，帮助汉语学习者更清晰地了解近义词之间的语义差别。另外，仍需结合学习者需求，在指导汉语二语学习者的过程中开展实证研究，进一步修正完善。

## References

- Beijing Language and Culture University HSK Test Center. (2000). **A Dictionary of Chinese Usage: 8000 Words**. Beijing: Author.
- Commercial Press Dictionary Research Centre. (2010). **Xiandai Hanyu Xuexi Cidian [A Learner's Dictionary of Modern Chinese]**. Beijing: The Commercial Press.
- Duan, Y. (2013). **Shuowen Jiezi Zhu [Annotations on the Explanations of Simple and Compound Characters]**. Beijing: Zhonghua Book Company.
- Fillmore, C. (1968). The Case for Case. In Bach, E. & Harms, R. T. (Eds.), **Universals in Linguistic Theory**. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Gu, Y. (2008). **Hanzi Yuanliu Zidian [An Etymological Dictionary of Chinese Characters]**. Beijing: Language & Culture Press.
- Lexicography Department of the Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences. (2016). **Xiandai Hanyu Cidian = A Dictionary of Current Chinese (7<sup>th</sup> ed.)**. Beijing: The Commercial Press.
- Li, Q. (2015, March - April). Combination of the Mandarin Verb 'Dú' (读) with Nouns Form the Perspective of the Generative Lexicon Theory. **Journal of Yunnan Normal University (Teaching & Studying Chinese as a Foreign Language Edition), 31(2)**, 69-80.
- Li, S. (2016, September - October). The Distribution of Meaning Items of "Huang" in Modern Chinese Based on Corpus. **Journal of Ocean University of China (Social Sciences), 14(6)**, 103-109.
- Li, X. (2014). **Xiandai Hanyu Guifan Cidian = A Standard Chinese Dictionary of Contemporary Words (3<sup>rd</sup> ed.)**. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- Liu, X. (2016). **Shiming: Fu Yin Xu, Bihua Suoyin [Explanation of Names: With Phonetic Index and Stroke Order Index]**. Beijing: Zhonghua Book Company.
- Lu, J., & Lü, W. (2006). **The Commercial Press Learner's Dictionary of Contemporary Chinese**. Beijing: The Commercial Press.
- Lü, Y. (2008). **Study on the Chinese Verb that Indicate the Motion of Hands Based on Corpus (Doctoral Dissertation)**. Shandong University.
- National Language Commission of China. (2021). **International Chinese Language Education Chinese Proficiency Level Standards [GF0025-2021]**. Beijing: Language and Culture Press.

- Xu, S., Xu, X., & Wang, H. (2005). **Xu Shen's Etymological Dictionary**. Beijing: Social Sciences Academic Press.
- Xu, X. (2006). **Research on the Meaning of the Verb Is Not Self-sufficient** Master's thesis, Ludong University.
- Yuan, Y. (2002, July-September). The Hierarchical Relationship and Semantic Features of Argument Roles. **Chinese Teaching in the World, 15(3)**, 10-22.
- Yuan, Y. (2007, July-August). The Fine-grained Level of Semantic Roles and Its Application in Information Processing. **Journal of Chinese Information Processing, 17(4)**, 10-20.
- Yuan, Y. (2010). **The Study of on Chinese Valence Grammar**. Beijing: The Commercial Press.
- Zhan, W., Guo, R., & Chen, Y. (2003). **The CCL Corpus of Chinese Texts: 700 million Chinese Characters, the 11<sup>th</sup> Century B.C. - present**. Available online at the website of Center for Chinese Linguistics (abbreviated as CCL) of Peking University, Retrieved December 19, 2022, from [http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl\\_corpus](http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus).
- Zhang, B., & Cui, X. (2021). **Global Chinese Interlanguage Corpus [Interlanguage Corpus]**. Retrieved December 23, 2022, from <http://qqk.blcu.edu.cn>.
- Zhang, Z. (2020). **Dangdai Hanyu Xuexi Cidian [A Learner's Dictionary of Contemporary Chinese]**. Beijing: The Commercial Press.
- Zheng, D. (2005, October-December). The Urgent Need for the Construction of a Dictionary for Learning Chinese as a Foreign Language: A Recommendation for the Proceedings of the International Symposium on Lexicography for Learning Chinese as a Foreign Language. **Lexicographical Studies, 26(3)**, 161-167.

